



el termini màxim de 15 dies ens remetera informació suficient sobre la realitat d'estos fets i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit. La comunicació rebuda de Diputació Provincial de Castelló donava compte del següent:

*“El ámbito de los efectos del BOP, trasciende de cualquier Comunidad Autónoma, pudiendo llegar a cualquier punto del Estado Español; en este sentido el art. 5 de la ley 5/2002, de 4 de Abril, Reguladora de los Boletines Oficiales de las Provincias, que es una ley básica, obliga a su publicación en Castellano, coincidiendo con lo establecido en el art. 4 de la Ordenanza aprobada por esta Diputación.*

*La ordenanza respeta asimismo, el principio de elección de la lengua por los anunciantes, y garantiza su publicación en Valenciano, cuando así lo pretende el remitente del anuncio.*

*Por otra parte, el artículo 7 de la citada ley Reguladora de los Boletines Oficiales de las Provincias establece que los originales serán transcritos en la misma forma en que se hallen redactados y autorizados por el órgano competente. En el escrito de queja se dice que hoy día, gracias a los programas existentes, la traducción en valenciano se hace de forma automática, por lo que nada impide a los Ayuntamientos que puedan remitir sus textos en las dos lenguas.”*

L'interessat, a qui vam donar trasllat de la comunicació rebuda, va ratificar íntegrament el seu escrit de queixa, per la qual cosa, una vegada conclosa la tramitació ordinària de la queixa, hem de significar-li respecte a la qüestió objecte de la queixa, que acceptem els arguments que hi expressa en la seua comunicació, en considerar que no hi ha cap actuació pública irregular que haja de ser censurada per esta institució.

No obstant això, senyor, independentment de la qüestió de fons, relativa als continguts del BOP exclusivament redactats en castellà, en la tramitació d'esta queixa ha sorgit una altra qüestió sobre la qual esta institució no pot deixar de pronunciar-se, relativa a l'adequat respecte als drets lingüístics dels ciutadans.

Com sap, l'expedient de queixa es va iniciar com a conseqüència de l'escrit dirigit a esta institució per l'interessat, Sr. (...), redactat íntegrament en valencià, per la qual cosa, en conseqüència, la petició d'informe que esta institució li va dirigir va ser realitzada en valencià, atés que esta va ser la llengua que l'interessat havia triat.

Tanmateix, l'informe que vosté ens va remetre està redactat exclusivament en castellà; en conseqüència, i com a garantia dels drets reconeguts en la Llei d'ús i ensenyament del valencià, que en el seu article 11 estableix que “en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i en aquelles que hi haja altres interessats que així ho manifestaren, l'Administració actuant haurà de comunicar-los tot el que els afecte en la llengua oficial que trien, qualsevol que siga la llengua oficial en què s'haguera iniciat. 2. De la mateixa manera, qualsevol que siga la llengua oficial emprada, en els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i la resta d'actuacions es faran en la llengua indicada pels interessats”, la petició d'informe que els va ser realitzada, es va fer en la llengua triada per l'interessat, això és, en valencià.

La Generalitat Valenciana, en compliment del manament estatutari contingut en l'Estatut d'autonomia, va promulgar la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, el preàmbul de la qual assenyala la necessitat de recuperar l'ús social i oficial del valencià.

La citada Llei va significar, d'una banda, el compromís de la Generalitat Valenciana de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat i, especialment, la recuperació social del valencià, definit com a llengua històrica i pròpia del nostre poble” i, d'una altra banda, recuperar l'equilibri sociolingüístic entre el castellà i el valencià, sense que pugua prevaler una llengua sobre l'altra.

En conseqüència, he de recordar-li els deures legals que la Constitució i la legislació vigent li imposa de respectar els drets lingüístics dels administrats, i utilitzar en tots els procediments i en qualssevol altres formes de relació entre ells, el valencià o el castellà, triat per ells.

De conformitat amb el que preveu l'article 29 de la Llei de la Generalitat Valenciana 11/1988, de 26 de desembre, li agrairem que ens remeta, en el termini d'un mes, el preceptiu informe en què ens manifeste l'acceptació o no de la recomanació que es fa o, si escau, les raons que considere per a no acceptar-la.

Perquè en prenga coneixement, li faig saber, igualment, que, a partir del mes següent a la data en què s'ha dictat, la resolució serà inserida en la pàgina web de la institució.

Agraïm la seua col·laboració i la remissió del que li hem sol·licitat.

Atentament,

José Cholbi Diego  
Síndic de Greuges de la Comunitat Valenciana